

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あいしえふぼーど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드



こうざい いたばしくぶんか こくさいこうりゅうざいだん  
(公財) 板橋区文化・国際交流財団

Itabashi Culture and International Exchange Foundation

2021.  
がっこう  
9月号



しんがたころなういるすかんせんしやうかくだいぼうし ちゅうし へんこう ばあい  
新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための初級日本語教室

～後期受講者募集～

※最新情報は財団ホームページをご覧ください。

コース・とき:

①月・木コース: 10:00～12:00

10/14 (木)～2022.3/17 (木)の毎週月曜・木曜

②火・金コース: 18:30～20:30

10/8 (金)～2022.3/18 (金)の毎週火曜・金曜

③水曜会話サロン: 10/13 (水)～2022.3/16 (水)

①10:00～11:30 ②18:30～20:00

※いずれも祝日・年末年始を除く。

だれが: 15歳以上の外国人 ※子供連れ参加不可

どこで: グリーンホール会議室ほか (栄町36-1)

人数: 各コース25名 (申込順)

いくら: ①②5,400円+テキスト代

③2,700円 (①または②同時申込の場合は1,000円)

申込: 9月1日申込開始 財団ホームページから申込  
ください。

②外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ: 9/16(木) 13:30～16:00 (1人30分)

申込: 1週間前までに、財団のホームページまたは

メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ  
します。

①Japanese Language Lessons for Non-Japanese residents (Beginners), the 2nd half of the Year 2020

※You are requested to visit the Website of our Foundation, ICIEF for updated information.

Courses:

① Mon. & Thu. Course 10:00-12:00, Every Mon. & Thu. Oct. 14 to Mar. 17, 2022

② Tue. & Fri. Course 18:30-20:30, Every Tue. & Fri. Oct.8 to Mar. 18, 2022

③ Wednesday Conversation Salon ①10:00～11:30

②18:30～20:00 Every Wed. Oct.13～Mar.16, 2022

\*Except public holidays and Year-end, New Year holidays.

Eligibility: Non-Japanese residents aged 15 and above \*Children are not allowed to the class.

Venue: Meeting Room, Green Hall, 36-1, Sakae-cho

Capacity: 25 persons, first-come-first-served basis

Tuition: ①②¥5,400 (lesson) Textbook fee is not included. ③¥2,700(In case you apply ① or ② as well, special rate ¥1,000 applies)

To apply: ICIEF Website below from Sep.1, Tue.

②Free Legal Consultation for International Residents 【Reservation required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30～16:00, September. 16 (Thu) \*30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person

①～② 問合せ・申込: (公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①～② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 📱Facebook @itabashi.icief 🌐https://www.itabashi-ci.org/int/



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

### ①面向外国人的初级日语教室~后期~

※最新消息请阅览财团主页。

#### 课程:

- ㉠周一·周四班: 10/14(周四)~2022.3/17(周四) 每周一·周四、10:00~12:00
- ㉡周二·周五班: 10/8(周五)~2022.3/18(周五) 每周二·周五、18:30~20:30
- ㉢周三会话沙龙: 10/13~2022.3/16 每周三、10:00~11:30 / 18:30~20:00

※除节假日·年末年初

对象: 15岁以上外国人

※不可带小孩听课

地点: **グリーンホール**

(绿色会堂) 会议室 (栄町 36-1)

或其它场所

人数: ㉠㉡㉢各 25 名 (按报名顺序)

费用: ㉠㉡5,400 日元 (学费) + 教科书费 ㉢2,700 日元 (㉢和㉠或者㉡的任一课程同时报名时学费由 2,700 日元降到 1,000 日元)

申请: 9 月 1 日开始报名, 请从财团网页上报名。



### ① 外国인을 위한 초급일본어교실 ~후기~

※최신 정보는 재단 홈페이지로 확인하세요.

#### 코스:

㉠월·목코스 10/14(목)~2022.3/17(목)의 매주 월요일·목요일, 10:00~12:00

㉡화·금 코스 10/8(금)~2022.3/18(금)의 매주 화요일·금요일, 18:30~20:30

㉢수요회화살롱: 10/13~2022.3/16 의 매주 수요일 10:00~11:30/18:30~20:00

※공휴일, 연말연시 제외.

대상: 15 세 이상의 외국인

※어린이동반 불가

장소: 그린홀 회의실 외(사카에초 36-1)

인원: ㉠㉡㉢ 각각 ㉢ 25 명 (선착순)

비용: ㉠㉡ 5,400 엔(수강료) + 교재비 ㉢ 2,700 엔 (㉠또는 ㉡와 동시신청시 1000 엔)

신청: 9 월 1 일 신청개시. 재단 홈페이지로 신청 해주세요.

### ② 外国인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

연제 : 9/16 (목) 13:30~16:00 (상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.

### ②面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间: 9/16(周四) 13:30~16:00 (每人 30 分钟)

申请: 请提前一周通过官方网站或邮件预约。

详情随后通知。



①~②咨询·申请: (公财) 板桥区文化·国际交流财团国际交流係 (板桥区役所 8 楼 13 窗口)

①~②문의: (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8 층 13 번 창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 📱Facebook @itabashi.icief 🌐 <http://www.itabashi-ci.org/int/>



### 国際交流オンラインサロン「なかま」

いつ：9/11 (土) 13:00~14:30

申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号 をメールで送ってください。

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

### International Exchange Salon ~ Online ~ "Nakama"

Date: 13:00-14:30, September. 11 (Sat)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

### 2021 いたばし学習・スポーツガイド《秋冬号》

10月~3月までに実施するレッスン・イベントなどを9つのカテゴリーで紹介する冊子です。無料で読むことができます。

何を：①パソコン ②文化・教養 ③自然・環境

④健康と暮らし ⑤出産・育児 ⑥福祉

⑦ボランティア ⑧語学・国際交流 ⑨スポーツ・イベント・レクリエーション

どこで：生涯学習課、まなぽーと（生涯学習センター）、区民事務所、地域センター、区立図書館、健康福祉センター、区のホームページなど

問合せ：生涯学習課 生涯学習推進係  
(区役所北館6階15番窓口) ☎03-3579-2633

### "Autumn & Winter Edition": Learning & Sports Guide in Itabashi 2021

Variety of lessons and events in nine categories are introduced. Free of Charge

Contents: (1) Computer operation, (2) Culture & Education, (3) Nature & Environment, (4) Health & Living, (5) Child-birth & Child-rearing, (6) Welfare, (7) Volunteering, (8) Language-learnings and International Exchanges, (9) Sports & Recreations

Available at: Lifelong Learning Section, Manaport (Lifelong Learning Center), City Residents Offices, Regional Centers, Libraries, Health & Welfare Centers, Website for Itabashi City, etc.

Inquiries: Lifelong Learning Development Subsection, Lifelong Learning Section (#15, 6F North Bldg. City Office), ☎03-3579-2633

### 秋の植木市

いつ：10/8 (金) ~ 9 (土) 9:00~17:00

※雨の日は中止の場合あり。

どこで：高島平緑地噴水広場（高島平2-34）

内容：秋の草花・観葉植物・盆栽・庭木などの販売

問合せ：赤塚支所都市農業係 ☎03-3938-5114

### Autumnal Plants Market

Dates: 09:00 to 17:00, Oct.8, Fri.~9 Sat.

\*May be cancelled in case of rain

Venues: Takashimadaira Green Fountain Plaza, 2-34 Takashimadaira

Program: Sale of autumnal flowers, ornamental plants, bonsais, garden trees and more

Inquiries: Urban Agriculture Section, Akatsuka Branch Office

☎03-3938-5114



## 国际交流沙龙~网上~「朋友」

时间: 9/11 (周六) 13:00~14:30

报名: 请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询: 友好俱乐部「朋友」

☞: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

## 국제교류온라인살롱 「나카마」

언제: 9/11 (토) 13:00 ~ 14:30

신청: (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소

(5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의: 프렌드쉽 나카마

☞: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

## 「2021 板桥文化·体育活动指南

### 《秋冬号》」发行了

这个小册子里介绍了从去年 10 月到今年 3 月举办的九种学习班的内容。可以免费阅读。

内容:

- ①电脑知识 ②文化·教养 ③自然·环境
- ④健康与生活 ⑤妊娠分娩·育儿 ⑥福祉 ⑦自愿者
- ⑧语言学习·国际交流 ⑨体育·交流活动

地点: 生涯学习课、まなぽーと(生涯学习センター)、区民事务所、地域センター、図書館、健康福祉センター、板桥区网站也可阅览。

咨询: 生涯学习课 生涯学习推进係

(区役所北館 6 楼 15 号窗口) ☞03-3579-2633

## 2021 이타바시 학습·스포츠가이드

### <<가을겨울호>>

10 월~3 월까지 실시되는 렛슨이나 이벤트 등을 9 개의카테고리로 소개하는 책자입니다. 무료로 읽으실 수 있습니다.

- 내용: ①컴퓨터 ②문화·교양 ③자연·환경
- ④건강과 생활 ⑤출산·육아 ⑥복지 ⑦자원봉사
- ⑧어학·국제교류 ⑨스포츠·이벤트·레크리에이션

장소: 생애학습관, 마나포토(생애 학습센터), 구민사무소, 지역센터, 구립도서관, 건강복지센터, 구청 홈페이지 등

문의: 생애학습과 생애학습추진계

(구청 북관 6 층 15 번 창구) ☞03-3579-2633

## 秋季花市

时间: 10/8 (周五)~9 (周六)

※9: 00~17: 00. 雨天时也有可能中止该活动。

地点: 高岛平绿地喷水广场(高岛平 2 - 34)

内容: 销售秋季的花草·观叶植物·盆栽·庭木等

咨询: 赤塚支所 都市农业係 ☞03-3938-5114

## 가을 식목시장

언제: 10/8(금)~9(토)

※9:00~17:00 우천시 중지될 수 있음

어디서:

타카시마다이라 녹지분수광장(타카시마다이라 2-34)

내용: 가을의 풀, 꽃·관엽식물·분재·정원수 등 판매

문의: 아카츠키지소 도시농업계 ☞03-3938-5114





しょう ちゅうがっこう しえん ぼらんてい あ ぼしゅう  
**小・中学校の「ことば支援」ボランティアを募集  
しています**

いたばし しょう ちゅうがっこう がいこく こ どもたち が増え  
ています。板橋区教育委員会では、日本語を話せない  
外国の子どもたちや、その保護者を支援するために、  
「ことば支援員」（ボランティア）の登録者を募集し  
ています。

資格：外国語で日常会話・通訳ができる方

言語：中国語、ベトナム語、ネパール語、他

活動場所：板橋区立小学校、中学校

内容：授業中の通訳、保護者との面談の通訳など

謝礼：1回（4時間以内）あたり2,000円

申込方法：「ことば支援員 応募票」を印刷し、書い

たものを下の「申込・問合せ」に郵送してください。

ことば支援員 応募票

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/\\_res/projects/  
default\\_project/\\_page\\_/001/010/178/attach\\_303](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)  
33\_2.pdf

申込先・問合せ：指導室学習支援係

☎03-3579-2615

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1

がいこくせき こ くりつしょうがっこう しんにゅうがく  
**外国籍の子どもの区立小学校への新入学について**

がいこくせき がてい くりつしょうがっこう あたら  
外国籍の子どもがいる家庭で、区立小学校へ新しく  
入学したいときは、子どものパスポートと在留カード  
を持って、手続きをしてください。そのとき、なるべく  
日本語が分かる人と一緒に来てください。

いたばし こ かよ よてい がっこう にゅうがくよていこう  
板橋区では、子どもの通う予定の学校（入学予定校）が、  
住所によって決められています。

子どもたちは、通学区域の学校に通うことが原則ですが、  
理由によっては、通学区域以外の学校を希望することも  
できます。ただし、希望することができるのは通学区域  
の学校に隣接している学校です。入学予定校を変更し  
たい人は、手続きをするときに相談してください。

**だれが：**2015.4/2～2016.4/1 の間に生まれた子ども

**手続きのできる期間：**

2021.9/1(水)～9/30 (木) ※平日のみ

9：00～12：00、13：00～17：00

**どこで：**学務課学事係（区役所北館6階14番窓口）

☎03-3579-2611

**"Language Supporter "volunteers at Elementary and  
Junior High Schools Wanted**

The number of international children is increasing at  
Elementary and Junior High Schools in Itabashi City.  
Itabashi Board of Education is now accepting  
applications for Language Supporter volunteers who  
assist non-Japanese speaking international children  
and their guardians.

**Eligibility:** Those have a good command of foreign  
language for daily conversation as well as  
interpretation.

**Languages:** Chinese, Vietnamese, Nepali and others  
**Activity Locations:** Itabashi City Municipal Elementary  
Schools and Junior High Schools

**Activities:** Interpretations during the class, interviews  
between teachers and guardians, and others.

**Honorarium:** ¥2,000, one session is within four hours

**How to apply:** Print "Application Form for Language  
Supporters "on the page below and send the filled-in  
form to the address mentioned below:

**Application Form for Language Supporters**

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/\\_res/projects/default\\_  
project/\\_page\\_/001/010/178/attach\\_30333\\_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

**Applications and Inquiries:** Learning Support  
Subsection, Guidance Office, ☎03-3579-2615  
Itabashi City Office, 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku,  
173-8501

**Enrollment for the City Elementary School for  
Non-Japanese children**

When wish to send non-Japanese child to a City  
Elementary School, you are requested to take  
procedures for the enrollment with his/her passport  
and Resident (Zairyu) Card, preferably accompanied by  
a Japanese speaker. The school every child goes is  
designated according to his/her address in Itabashi.  
Every child, in principle, goes to school in the school  
zone. It may be permitted, however, to attend adjacent  
school outside the zone considering the reason  
explained. Anyone who wish to change the designated  
school for new enrollment, please consult it at the City  
Office.

**Age of the children:**

DOB between April 2, 2015 and April 1, 2016

**Enrollment period:**

09:00-12:00, 13:00-17:00,

Sep. 1 (Wed) ~ Sep. 30 (Thu), \*Week-days only.

Enrollment office: Board of Education Office

6F, #14, City Office North Building ☎03-3579-2611

## 募集小・中学校の语言支援志愿者

板桥区小・中学校の外国孩子在不断增加，板桥区教育委员会为了对不会说日语的外国孩子及他们的家族进行援助，现募集语言支援（志愿）者。

**资格：**能用外语日常会话・口译

**语言：**中文、越南话、尼泊尔语及其他

**活动场所：**板桥区立小学校、中学校

**内容：**随课口译、和家長面谈的口译

**报酬：**每次（4小时以内）

2,000 日元

**报名方式：**打印并填写「语言支援员报名表」后，邮寄到下記报名・咨询处。



### 语言支援员报名表

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/010/178/attach\\_30333\\_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

**报名・咨询处：**指导室学习支援系 ☎03-3579-2615  
〒173-8501 板桥区板桥 2-66-1

## 초・중학교 「언어지원」 자원봉사자를 모집합니다

이타바시구의 초,중학교에는 외국인 어린이가 늘어나고 있습니다.

이타바시구교육위원회에서는 일본어를 못하는 어린이들과 보호자를 지원하기 위한 「언어 지원인」(자원봉사자) 등록자를 모집하고 있습니다.

**자격：**외국어로 일상회화, 통역이 가능한 자

**언어：**중국어, 베트남어, 네팔어, 그 외

**활동장소：**구립 초등학교, 중학교

**내용：**수업 내용 통역, 보호자 면담 통역 등

**사례：**1 회 (4 시간 이내) 당 2,000 엔

**신청방법：**「언어지원자 응모표」를 인쇄하고, 기입한 것을 아래「신청・문의」로 우송 해 주세요



### 언어 지원인 응모표

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/010/178/attach\\_30333\\_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

**신청 문의：**지도실 학습지원계 ☎03-3579-2615  
〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1

## 外国籍儿童区立小学就学

外国籍儿童想就学于区立小学时，请持孩子护照和在留卡办理手续。尽量找懂日语的人陪同。

板桥区根据住址决定学校（入学预定校）。

原则上就学于住所所在学区的学校。如果有其它理由，也可以申请学区外学校，但条件是必须和学区校邻接。如果想变更入学预定校，办理手续时请咨询。



**入学对象：**2015. 4/2~2016. 4/1 出生的儿童

**手续办理期间：**9/1（周三）~9/30（周四）

9:00~12:00、13:00~17:00 ※只限平日

**地址：**学務課 学事係（区役所北馆 6 楼 14 号窗口）

☎03-3579-2611

## 외국국적 어린이의 구립초등학교 신입학에 대해서

외국국적 어린이가 있는 가정으로 구립 초등학교에 입학을 원하시는 경우에는, 어린이의 여권과 재류카드를 지참하시고 수속을 밟아주세요. 이때, 가능한 한 일본어가 가능한 분과 함께 오시기 바랍니다.

이타바시구에서는, 입학예정 학교가 주소에 따라 이미 정해져 있습니다. 아이들은 통학구역의 학교를 다니는 것이 원칙입니다. 하지만, 사정에 따라서는 통학구역 이외의 학교를 희망 할 수 있습니다. 다만, 희망 가능한 것은, 통학구역 학교와 인접 해 있는 학교이어야 합니다. 입학예정교를 변경하고 싶으신 분은 수속시 상담 해 주시기 바랍니다.

**대상：**2015.4/2~2016.4/1 에 태어난 어린이

**수속기간：**

9/1(수)~9/30(목) ※평일만 접수

9:00~12:00, 13:00~17:00

**장소：**학무과 학사계 (구청 북관 6 층 14 번 창구)

☎03-3579-2611

結核予防週間<9/24(金)~9/30(木)>

Tuberculosis (TB) Prevention Week

Sep. 24, Fri. ~ 30, Thu.

●結核の症状とは？

結核にかかってすぐは、あまりはつきりした症状はありません。病気が進むと、せきやたん、だるさなど、風邪のような症状が続くようになります。

●どのような時に発病しやすいのでしょうか？

疲れがたまっていたり、不規則な生活が続いて免疫力が低くなったときに、発病しやすくなります。家族や友人に結核にかかった人がいるときや、結核にかかる人が多い国から日本に来た人は、体調管理に気をつけてください。

●結核は早く見つけることが大切です

年に1回は健診(胸部X線)を受けましょう。健診に行く機会がない人は、「区民結核健診」を受けてください。また、2週間以上せき・たんが続くときは、早めに病院に行きましょう。

●結核と診断されたら

薬をきちんとめば、治る病気です。区では、患者さんへの医療費の助成などをおこなっています。詳しくは問い合わせてください。

問合せ：保健所予防対策課 感染症相談指導係

☎03-3579-2321

●What is the symptom of TB?

Initial symptoms of TB are not often very much pronounced. Cold-like symptoms such as cough, phlegm, lethargy, etc. persist in case it is developed.

●When are people susceptible to TB?

You are more likely to develop the disease when your body's immunity is low, such as when you are habitually fatigued or keeping irregular hours. In case you have a close family member or friend who got TB, or you are from a region where WHO designates as TB highly epidemic country, please take an extra care to maintain a healthy condition.

●Early Detection is important.

Please take an annual health check of chest X-ray. If you have no opportunities to have the check-up, please receive "Itabashi City TB Check". You had better go to hospital early in case you have cough and phlegm for longer than two weeks.

●If you are diagnosed with TB

TB is curable if you take your medicine properly. There are some cases the medical treatment cost for TB can be borne by municipal government. Please inquire for details.

Inquiry: Itabashi Health Center ☎03-3579-2321

友好交流都市イタリア・ボローニャ市のポルティコ(回廊)がユネスコ世界遺産に！

板橋区とボローニャ市は、「友好都市交流協定」を締結しています。ボローニャ市のポルティコ(回廊)が、2021年7月28日に、ユネスコ世界遺産に登録されました。板橋区立中央図書館内のいたばしボローニャ絵本館にある「ボローニャギャラリー」は、このポルティコをモチーフにデザインされています。

Porticos in Bologna, a Friendship City in Italy, listed in UNESCO World Heritage!

Itabashi and Bologna has signed Friendship Agreement. The Porticos in Bologna has just been registered in the UNESCO World Heritage list on July 28, 2021.

"Bologna Gallery" of the Bologna Picture Book Library in the Itabashi Central Library is created with the motif of Portico.



ポルティコとボローニャ市の街並み

Porticos and city streets in Bologna



ボローニャギャラリー(中央図書館)

Bologna Gallery in the Central Library



## 结核预防周<9/24(周五)~9/30(周四)>

### ◎ 结核病的症状?

结核的初期症状是不明显的。随病情发展,咳嗽、痰、疲劳感等像感冒一样的症状会持续出现。

### ◎ 什么时候容易发病?

疲劳累积,生活不规律,免疫力下降的时候,就容易发病。特别是家庭成员或者亲友中有结核患者,或从结核多发国家来日本的人,一定要注意健康管理。

### ◎ 早期发现结核非常重要

一年接受一次体检(胸部X光)。如果没有体检机会的话,请接受「区民结核体检」。

并且,如果2周以上咳嗽·痰持续不愈时,尽早去医院接受诊疗。

### ◎ 被诊断为结核时

只要按时吃药,就会痊愈。板桥区对结核患者有医疗费补助制度。详情请咨询。

咨询:保健所予防対策課 ほけんじょ よぼうたいさくか 感染症相談指導係 かんせんしゅうそうだんしどうがかり

☎03-3579-2321

## 友好交流城市意大利·博洛尼亚市的圣卢卡圆柱门廊成为联合国教科文组织世界遗产!

板桥区与博洛尼亚市签有“友好城市交流协定”。博洛尼亚的圣卢卡圆柱门廊于2021年7月28日列入联合国教科文组织世界遗产。

板桥区立中央图书馆内的板桥博洛尼亚儿童图书馆设置的“博洛尼亚展厅”就是以圆柱门廊为主题设计的。



圆柱门廊和博洛尼亚的城市景观  
포르티코와 볼로냐시 거리모습

## 결핵예방주간<9/24(금)~9/30(목)>

### ● 결핵증상이란?

결핵을 걸리고 금방은 확실한 증상이 안 나타납니다. 병이 진행이 되면 기침과 가래, 노곤함 등 감기와 비슷한 증상이 계속 나타나게 됩니다.

### ● 어떤 경우에 발병하기 쉬운가요?

피곤이 쌓여 있거나, 불규칙한 생활이 계속되어 면역력이 떨어졌을 때 발병하기 쉽습니다. 가족이나 친구 중에 결핵에 걸린 사람이 있을 때와 결핵환자가 많은 나라에 있다가 온 사람은 컨디션 관리에 신경쓰시기 바랍니다.

### ● 결핵은 빨리 발견하는게 중요합니다

일년에 한번은 검진(흉부엑스레이)를 받으세요. 검진에 갈 기회가 없는 사람은 "구민결핵검진"을 받으세요. 또한, 2주 이상 기침, 가래가 계속 되는 때는 서둘러 병원에 가도록 합니다.

### ● 결핵판정을 받으면

약을 제대로 먹으면 낫는 병입니다. 구청에서는, 환자분께 치료비조성 등을 실시하고 있습니다. 자세한 내용은 문의 해 주십시오.

문의: 보건소예방대책과 감염병 상담지도계

☎03-3579-2321

## 우호교류도시 이탈리아 볼로냐시의 포르티코(회랑)이 유네스코 세계유산으로!

이타바시구와 볼로냐시는 “우호도시 교류협정”을 체결하고 있습니다.

이 볼로냐시의 “포르티카”(회랑)이 2021년 7월 28일, 유네스코 세계유산으로 등록되었습니다.

이타바시구립 중앙도서관 내에 있는 이타바시볼로냐 그림책관에 있는 “볼로냐 갤러리”는, 이 포르티코를 모티브로 디자인 되었습니다.



博洛尼亚展厅(中央图书馆)  
볼로냐 갤러리(중앙도서관)